

DOI: 10.12731/2218-7405-2015-4-40

УДК 81

## СТРАТЕГИИ ЧТЕНИЯ АУТЕНТИЧНОГО ТЕКСТА В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

**Ольшванг О.Ю.**

*Данная статья посвящена описанию стратегий работы с текстом в неязыковом вузе и значения освоения таких стратегий в организации самостоятельной работы студентов. Из трех рассмотренных моделей чтения – восходящей, нисходящей, интерактивной – последняя считается наиболее продуктивной. Ведущую роль для понимания текста в этой модели играет читатель. Читатели вместе с автором создают смысл, они анализируют слова и предложения, опираясь на свои собственные фоновые знания о мире. Читатель не просто является человеком, который извлекает из текста некоторый смысл, но он ведет диалог с текстом и его автором, а, следовательно, он должен использовать интерактивные стратегии и навыки для успешного понимания текста. При обучении стратегиям чтения необходимо уделять особое внимание структуре текста, т.е. обучающиеся должны видеть части текста и их взаимосвязь. Отмечается важность использования аутентичных неадаптированных текстов и принцип их отбора.*

**Ключевые слова:** стратегии чтения; иностранный язык; аутентичный текст; самостоятельная работа.

## READING STRATEGIES FOR THE AUTHENTIC TEXT IN THE NON-LINGUISTIC UNIVERSITY

**Olshvang O.Yu.**

*This article describes strategies for working with text in non-linguistic university and the value of learning such strategies in the organization of independent work of students. Among the three reading models considered – bottom-up, top-down, interactive – the latter is considered to be the most productive one. The reader plays a leading role for the understanding of the text in this model. Readers with the author create the meaning; they analyze the words*

*and sentences on the basis of their own background knowledge about the world. The reader is not just a person, who extracts some sense from the text, but he/she maintains a dialogue with the text and its author, and, therefore, he/she should use interactive strategies and skills for a successful understanding of the text. When teaching reading strategies, it is necessary to pay special attention to the structure of the text, ie, students have to see the parts of the text and their relationship. The importance of using authentic unedited texts and the principle of their selection are discussed.*

**Keywords:** *reading strategies; foreign language; authentic text; independent work.*

Изучение языка – будь то первого, родного, или иностранного – является интерактивным по своей природе. Родной язык изучается через взаимодействие с окружающими людьми. Второй язык также может осваиваться в языковой среде, через погружение, или через взаимодействие в академической среде. Традиционно под взаимодействием понимается взаимодействие студент-студент и преподаватель-студент. Таким образом, ряд исследователей неслучайно отмечают важную роль «другого» в изучении иностранного языка, будь то это собеседник или автор текста (Brown 2001; Wu 1992). При этом взаимодействие по основным видам деятельности осуществляется в рамках аудиторных занятий (аудирование, говорение, письмо), а чтение чаще всего выводится на самостоятельную работу (Swaffar et al., 1991, 117). Часто чтению (стратегии чтения) уделяется относительно мало внимания при обучении иностранному языку, так как считается, что обучающийся переносит стратегию чтения, выработанную при освоении родного языка, на иностранный язык.

С. Брантмейер (Brantmeier, 2002) отмечает, что с 1960-х гг. понимание и объяснение процесса чтения претерпели существенные изменения, произошел переход от чтения, ориентированного на текст, к подходу, ориентированному на читателя, подходу, интерактивному по своей природе. Эти модели часто называют восходящей (bottom-up), нисходящей (top-down) и интерактивной (interactive) соответственно. В восходящей модели чтение рассматривается как процесс расшифровки, декодирования текста, в центре данной модели – текст. В такой модели преобладает использование локальных стратегий, таких как определение значений слова, структуры предложения и соответствий между написанием и звучанием слова (Konishi, 2003). В этом подходе текст рассматривается как «цепочка изолированных слов, каждое из которых должно быть расшифровано отдельно» (Martinez-Lang, 1995, 70), при этом читатель воспринимает текст линейно, как комбинацию букв и слов. Опираясь на значения/перевод отдельных слов, порядок слов, читатель пытается воссоздать смысл, который автор вложил в данный

текст (Shrum & Glisan, 1994). Таким образом, предполагается, что значение является фиксированным, неизменным, и все читатели должны прийти к одному и тому же выводу, при этом исключаются факторы, возникшие в контексте восприятия (Gascoigne, 2002). Как отмечают ряд исследователей (Chia, 2001), не все учащиеся, которые понимают значение каждого слова и структуры предложений, могут надлежащим образом проинтерпретировать текст.

В нисходящей модели ключевую, центральную позицию занимают обучающиеся, читатель рассматривается как источник или создатель смысла, а не механический переводчик фиксированного неизменного текста (Barnelt, 1989). В данной модели принимаются во внимание знания, опыт и ожидания читателя, таким образом, интерпретация текста может быть различна от читателя к читателю (Brantmeier, 2002).

К. Гудман (Goodman, 1968) описывает процесс чтения как «психолингвистическую игру на угадывание», т.е. читатель строит гипотезы, предположения на основе своих знаний, опыта и подтверждает или опровергает их информацией из текста. Данный подход с опорой на текст и знания читателя можно объяснить теорией схем (схема – это организованные, структурированные абстрактные блоки информации, которые обобщаются как сети информации с указанными взаимосвязями между фактами и действиями; данная схема определяет, как обучающийся интерпретирует задачу, понимает информацию, получает знания). Схема текста отвечает за ментальную репрезентацию, которая возникает у читателей из повествования, связей между его персонажами, проблемой, действием и разрешением проблемы.

Интерактивная модель по своей сути соединяет в себе две описанные выше модели, где они находятся во взаимосвязи. Текст дает читателю инструкции, как он должен извлекать и строить смысл, исходя из его ранее приобретенного опыта и знаний. Читатели вместе с автором создают смысл, они анализируют слова и предложения, опираясь на свои собственные фоновые знания о мире. Ведущую роль для понимания текста в этой модели играет читатель. Читатель не просто является человеком, который извлекает из текста некоторый смысл, но он ведет диалог с текстом и его автором, а, следовательно, он должен использовать интерактивные стратегии и навыки для успешного понимания текста.

Наиболее известными и распространенными стратегиями чтения являются просмотрное чтение, ознакомительное чтение, догадка, прогнозирование, гипотезы, повторное прочтение слов, предложений и целых отрывков, активирование общих и фоновых знаний, логические выводы, умозаключения, выделение основных идей и обобщение.

Если сравнить стратегии чтения успешных и неуспешных читателей, то первые выдвигали гипотезы, использовали догадку, обращались к своим фоновым знаниям, связанным с текстом,

угадывали значение неизвестных слов, выделяли главные идеи, а последние пословно «обрабатывали» текст, обращая особое внимание на грамматическую структуру, значение слов и подробности в тексте. Таким образом, стратегия чтения у успешных читателей соответствовала нисходящей модели, в то время как неуспешные читатели прибегали к восходящей модели чтения. Таким образом, к эффективным стратегиям чтения/понимания текста можно отнести следующее: определение значимости информации, обобщение информации, формулирование вопросов и выводов, контроль понимания.

При обучении стратегиям чтения необходимо уделять особое внимание структуре текста, т.е. обучающиеся должны видеть части текста и их взаимосвязь. Данную структуру можно изобразить в виде вертикальной графической схемы, которая помогает обучающимся выявить, какие части текста имеют особое значение и как они взаимосвязаны. Это также позволяет сосредоточиться на основных понятиях и не отвлекаться на второстепенные детали. При создании такой схемы можно задавать наводящие вопросы, что позволяет учащимся активно участвовать в процессе. Кроме составления вертикальной схемы, обучающимся могут быть предложены упражнения на подстановку с заданным выбором.

Одна из трудностей в понимании иноязычного текста связана с недостаточным словарным запасом. Справиться с этой трудностью помогут предтекстовые упражнения, которые готовят обучающихся к чтению и будут способствовать более эффективному пониманию прочитанного.

С. Гаскойн (Gascoigne, 2002) настаивает на том, чтобы для обучения иностранному языку использовались аутентичные неадаптированные тексты, так как в них встречается естественная словесная избыточность, структура дискурса и темы, которые полезны обучающимся, тогда как при адаптации или сокращении аутентичного текста происходит неизбежное исключение лексических повторов, концептуальной избыточности, риторической организации. Узнавание лексики (как в родном, так и в иностранном языке) непосредственно связано с частотой встречаемости конкретных лексических единиц. Ежедневное чтение аутентичных текстов (газеты, журналы, научно-популярные тексты и т.д.) в рамках самостоятельной работы будет стимулировать процесс автоматизации распознавания лексики.

Кроме использования аутентичных неадаптированных текстов в данном подходе, ориентированном на читателя, особое внимание уделяется выбору текстов, их тематике, так как необходимо опираться на имеющиеся знания и опыт обучающихся.

Рассмотренные выше стратегии способствуют эффективной и успешной организации самостоятельной работы обучающихся с аутентичным иноязычным текстом. Разумеется, не все

студенты владеют данными инструментами и стратегиями чтения и могут использовать эти навыки автоматически в самостоятельной работе, поэтому целесообразно продемонстрировать основные принципы и стратегии работы с иноязычным аутентичным текстом в ходе практических занятий.

### Список литературы / References

1. Bartlett, F.C. Remembering. – Cambridge: Cambridge University Press, 1932.
2. Brantmeier, C. Second language reading strategy research at the secondary and university levels: Variations, disparities, and generalizability // The Reading Matrix. 2002. № 2 (3). Pp. 1-13.
3. Brown, H.D. Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy. – New York: Addison Wesley Longman, 2001.
4. Chia, H.L. Reading activities for effective top-down processing // FORUM. 2001. № 39 (1). Pp. 1-22.
5. Gascoigne, C. Documenting the initial second language reading experience: The readers speak // Foreign Language Annals. 2002. № 35 (5). Pp. 554-560.
6. Goodman, K.S. The Psycholinguistic Nature of the Reading Process. – Detroit: Wayne State University Press, 1968.
7. Konishi, M. Strategies for reading hypertext by Japanese ESL learners // The Reading Matrix. – 2003. № 3 (3). Pp. 97-119.
8. Martinez-Lang, A. Benefits of keeping a reading journal in the development of second language reading ability // Dimension. 1995. № 95. Pp. 65-79.
9. Shrum, J.L. and Glisan, E.W. Teacher's Handbook: Contextualised Language Instruction. – Boston: Heinle and Heinle, 1994.
10. Swaffar, J.K., Arens, K.M. and Byrnes, H. Reading for Meaning: An Integrated Approach to Language Learning. Englewood Cliffs. – NJ: Prentice Hall, 1991.
11. Wu, M.H.H. QUILT and QUILL: Achieving and Maintaining Quality in Language Teaching and Learning. – Hong Kong: Institute of Language, 1992.

### ДАнные об авторе

**Ольшванг Ольга Юрьевна**, и.о. зав. кафедрой иностранных языков, кандидат филологических наук

*Уральский государственный медицинский университет Минздрава России  
ул. Репина, 3, г. Екатеринбург, Россия  
Olga020782@yahoo.com*

**DATA ABOUT THE AUTHOR**

**Olshvang Olga Yurevna**, Acting Head of the Department of Foreign Languages, Candidate of  
Philology

*Medical University Ural State Medical University, Russian Ministry of Health  
Repin st., 3, Ekaterinburg, Russia  
Olga020782@yahoo.com*